| DEUTSCH | ITALIANO | ENGLISH |
| --- | --- | --- |
| ***Elemente des Projektgesuchs*** | ***Elementi della domanda di progetto*** | ***Elements of the project application*** |
| * **Nummer und Titel des Gesuchs:** | 1. **Numero e titolo della domanda:** | * **Number and title of the application:** |
| No . <title> | | |
| * **Eingabedatum:** | 1. **Data di presentazione:** | * **Date of submission:** |
|  | | |
| * **Gesuchsbereich**:  Einwohner - Landwirtschaft   Kulturerbe - Kultur   Jugend – Förderung   Natur - Schutz | 1. **Settore di applicazione**:   Abitanti - Agricoltura   Patrimonio - Cultura   Giovani – Promozione   Natura - Protezione | * **Area of application:**  Inhabitants - Agriculture   Heritage - Culture   Youth – Promotion   Nature – Protection |
|  | | |
| * **Gesuchsteller:** Name der Institution oder der Einzelperson. *Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.* Autor dieses Dokuments. | 1. **Richiedente:** Nome dell'istituzione o della persona fisica. *Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.*   **Autore di questo documento** | * **Applicant:** Name of the institution or individual. *The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.* ***Author*** *of this document.* |
| Richiedente:  Autore di questo documento: | | |
| * **Weitere beteiligte Personen:** Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs. | 1. **Altre Persone coinvolte:** Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda. | * **Other Persons involved:** Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application. |
|  | | |
| * **Hintergrund:** Wie kam es zur Gesuchstellung? | 1. **Contesto:** Come è nata la richiesta? | * **Background:** How the request came about? |
|  | | |
| * **Ziel:** was soll erreicht werden? | 1. **Obiettivo:** Cosa si vuole ottenere? | * **Objective:** What is to be achieved? |
|  | | |
| * **Methode:** Wie soll das Ziel erreicht werden? | 1. **Metodo:** Come si intende raggiungere l'obiettivo? | * **Method:** How should the goal be reached? |
|  | | |
| * **Nutzen** / **Zweck:**  Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nützt es? | 1. **Beneficio / Finalità:**  Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta?   Chi ne beneficia? | * **Benefit** **/ purpose:**  What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it? |
|  | | |
| * **Verwertungsrechte:** Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu? | 1. **Diritti di sfruttamento:**  Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo? | * **Exploitation rights:** Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use? |
|  | | |
| * **Folgekosten:** Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen? | 1. **Costi di seguito:** Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto? | * **Follow-up costs:** Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project? |
|  | | |
| * **Potentielle Mitbewerber:** Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten? | 1. **Potenziali concorrenti:** Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione? | * **Potential competitors:** What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation? |
|  | | |
| * **Verwendungszweck der geforderten Geldmittel:** Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen. | 1. **Uso previsto dei fondi richiesti:**  Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo.  Nome delle aziende coinvolte in progetto. | * **Intended use of the requested funds:**  List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use.   Name of the planned companies involved. |
|  | | |
| * **Zeitplan:** wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen? | 1. **Piano cronologico:** Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto? | * **Time schedule:** When should what be achieved? When will the project be completed |
|  | | |
| * **Finanzplan:** Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Namen, Adresse, Steuernummer, IBAN Nummer) *Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.* | 1. **Piano finanziario:** Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)  *Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompa­gnata da relazioni intermedie.* | * **Financial plan:** When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, tax number, IBAN number)   *Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.* |
|  | | |
| * **Berichterstattung** Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission?  *Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.* | 1. **Reportistica** Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? *È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.* | * **Reporting**  When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission?  *At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.* |
|  | | |
| * **Risikoanalyse** Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen?  *WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!* | 1. **Analisi dei rischi** Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono?   *IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.* | * **Risk analysis** What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist?   *IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out*. |
|  | | |